

15 Francesco Cilea

Io son l'umile ancella (*Adriana Lecouvreur*)

Ecco: respiro appena ...

Hier: Ich atme kaum ...

Io son l'umile ancella

Ich bin die demütige Magd

del Genio creator:

des Schöpfergeistes:

ei m'offre la favella,

er bietet mir seine Geschichte an,

io la diffondo ai cor.

ich gebe sie weiter an die Herzen.

Del verso io son l'accento,

Ich bin der Ausdruck des Verses,

l'eco del dramma uman,

das Echo des menschlichen Dramas,

il fragile strumento vassallo della man.

das zerbrechliche, der Hand untertane Instrument.

Mite, gioconda, atroce,

Sanft, heiter, grausam,

mi chiamo Fedeltà;

ich nenne mich Treue;

un soffio è la mia voce,

ein Hauch ist meine Stimme,

che al novo dì morrà.

der am neuen Tag sterben wird.

(Arturo Colautti)